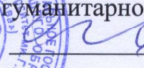


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
гуманитарного образования

О.В.Гневэк
11. 04. 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Направление «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

Уровень высшего образования – академический бакалавриат

Форма обучения




Очная

Институт гуманитарного образования
Кафедра Романо-германской филологии и перевода
Курс 3, 4
Семестр 5-8

Магнитогорск

2017г.

Лист регистрации изменений и дополнений

№ п/п	Раздел программы	Краткое содержание изменения/дополнения	Дата. № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой
1	п.8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля) п.9 Материально-техническое обеспечение дисциплины	Актуализация учебно-методического и информационного обеспечения дисциплины. Актуализация материально-технического обеспечения дисциплины	16.10.2018г. Протокол №2	
2	п.8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля) п.9 Материально-техническое обеспечение дисциплины	Актуализация учебно-методического и информационного обеспечения дисциплины. Актуализация материально-технического обеспечения дисциплины	08.10.2019г. Протокол №2	
3	п.8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля) п.9 Материально-техническое обеспечение дисциплины	Актуализация учебно-методического и информационного обеспечения дисциплины. Актуализация материально-технического обеспечения дисциплины	03.09.2020г. Протокол №1	

1 Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» являются

- формирование систематических знаний практического владения иностранным языком,
- овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания;
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы подготовки бакалавра

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» входит в вариативную часть блока Б1 образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, навыки), сформированные в результате изучения следующих дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка».

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины, будут необходимы для изучения дисциплины «Практикум устного и письменного перевода (второй иностранный язык)» и прохождения производственной практики и дальнейшей профессиональной деятельности переводчика.

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать	- культурные и этнические нормы иноязычного социума;
Уметь	- отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры;
Владеть	- принципами культурного релятивизма.
ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать	- понятие коммуникативного контекста, его составляющих и дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на немецком языке;
Уметь	- выбирать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в ситуациях повседневного общения на немецком языке в соответствии с коммуникативной ситуацией;
Владеть	- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на немецком языке в соответствии с определенным ком-

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
	муникативным контекстом.
ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	
Знать	- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания на немецком языке, композиционные элементы текста;
Уметь	- выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания на немецком языке в соответствии с данной ситуацией;
Владеть	- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями на немецком языке.
ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать	- речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; - выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; - вопросно-ответные техники;
Уметь	- вести дискуссию по проблемной ситуации, - выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, - проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, - владеть навыками компромисса;
Владеть	- опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	- систему предпереводческого анализа текста; - алгоритм предпереводческого анализа текста; - комплекс лингвистических и экстралингвистических факторов, которые необходимо учитывать при переводе.
Уметь	- распознавать и применять на практике основные аспекты предпереводческого анализа; - применять предпереводческий анализ для адекватного решения профессиональных переводческих задач; - интерпретировать иностранный текст с учетом вертикального контекста.
Владеть	- системой предпереводческого анализа текста в рамках работы с текстом перевода; - анализом исходного текста, предваряющим создание переводного текста и направленным на выявление доминант перевода; - предпереводческим анализом как сложным творческим процессом, в котором объектом переводческой деятельности является не сам текст, а его смысл.
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск инфор-	

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
магии в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - основные аспекты методики подготовки к выполнению перевода; - возможные источники информации; - правила поиска и отбора информации.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - определять информационную потребность и формулировать информационный запрос; - определять совокупность возможных держателей информационных источников; - пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью подготовки в процессе перевода.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - практическими навыками поиска необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети); - навыками извлечения информации из выявленных информационных массивов; - навыками применения полученной информации и оценивания результатов поиска.
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - о компонентах теории эквивалентности в переводе; - теоретическое обоснование основных приемов перевода; - уровни и типы эквивалентности перевода.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - применять на практике основные приемы перевода в соответствии с особенностями текста перевода (лексика, стиль, грамматика); - применять на практике основные приемы перевода с учетом интра- и экстралингвистических факторов; - находить способы эффективного решения профессиональных переводческих задач.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - практическими навыками приемов перевода в соответствии с лексическими, грамматическими, стилистическими особенностями текста; - навыками перевода с учетом интра- и экстралингвистических факторов; - навыками перевода текста оригинала на базе знания системы приемов и способов перевода как такового.
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - систему эквивалентности в рамках письменного перевода; - грамматические, синтаксические и стилистические нормы в рамках письменного перевода; - комплекс норм письменного перевода.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - распознавать лексическую эквивалентность при переводе; - распознавать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при практическом письменном переводе; - учитывать весь комплекс норм письменного перевода, включая вертикальный контекст.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - системой учета лексической эквивалентности; - системой учета грамматических, синтаксических и стилистических норм в рамках письменного перевода; - приемами письменного перевода с учетом всего спектра лингвистиче-

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
	ских особенностей текста.
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - систему норм лексической эквивалентности; - систему грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - систему последовательного и устного перевода с листа.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - опознавать и применять на практике последовательного и устного перевода систему норм лексической эквивалентности; - опознавать и применять на практике последовательного и устного перевода систему грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - применять на практике весь спектр норм последовательного и устного перевода с листа.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

4 Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц 432 акад. часа, в том числе:

- контактная работа – 228 акад. часов:
 - аудиторная – 220 акад. часов;
 - самостоятельная работа – 135,8 акад. часа;
- подготовка к экзамену – 71,4 акад. часа.

ВНKP –4,8 часа

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
1. Die Wohnung. 2. Peters freier Tag	5			36/14И	36	Подготовка к практическим занятиям, выполнение письменных работ, подготовка докладов по темам, поиск дополнительной информации по заданной теме (работа с библиографическими материалами, справочниками, каталогами, словарями, энциклопедиями), разработка проекта, написание эссе, составление глоссария к теме, подготовка к дискуссии по теме.	Устный опрос, словарные диктанты, контрольные работы, проверка индивидуальных заданий.	ОК-2 зув ОПК-5,6,9 зув ПК-7,8,9,10,12 зув
Итого за семестр				36/14И	36		Промежуточная аттестация (зачет)	
	6			68/28И	38	Подготовка к практическим	Устный опрос, контрольные	ОК-2 зув

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
3. Weihnachten 4. Die Post						занятиям, выполнение письменных работ, подготовка докладов по темам, поиск дополнительной информации по заданной теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, каталогами, словарями, энциклопедиями), разработка проекта, написание эссе, составление глоссария к теме, подготовка к дискуссии по теме.	работы, проверка индивидуальных заданий, проектные работы.	ОПК-5,6,9 зуб ПК-7,8,9,10,12 зуб
Итого за семестр				68/28И	38		Промежуточная аттестация (экзамен)	
5. Im Warenhaus 6. In der Buchhandlung	7			72/30И	36	Подготовка к практическим занятиям, выполнение письменных работ, подготовка докладов по темам, поиск дополнительной информации по заданной теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, каталогами, словарями, энциклопедиями), разработка проекта, написание	Устный опрос, контрольные работы, проверка индивидуальных заданий, проектные работы.	ОК-2 зуб ОПК-5,6,9 зуб ПК-7,8,9,10,12 зуб

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
						эссе, составление глоссария к теме, подготовка к дискуссии по теме.		
Итого за семестр				72/30И	36		Промежуточная аттестация (зачет)	
7. Mahlzeiten 8. Die Jahreszeiten	8			44/18И	26	Подготовка к практическим занятиям, выполнение письменных работ, подготовка докладов по темам, поиск дополнительной информации по заданной теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, каталогами, словарями, энциклопедиями), разработка проекта, написание эссе, составление глоссария к теме, подготовка к дискуссии по теме.	Устный опрос, контрольные работы, проверка индивидуальных заданий, проектные работы.	ОК-2 зув ОПК-5,6,9 зув ПК-7,8,9,10,12 зув
Итого за семестр				44/18И	26		Промежуточная аттестация (экзамен)	
Итого по дисциплине				220/90И	135,8		Промежуточная аттестация (экзамен)	

5 Образовательные и информационные технологии

При реализации различных видов учебной работы используются следующие образовательные и информационные технологии: объяснительно-иллюстративные методы обучения (практические занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму), проблемное обучение (практические занятия в форме практикумов и кейс-методов), игровые технологии (деловая игра, ролевая игра), информационно-коммуникационные образовательные технологии (практические занятия в форме презентаций).

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение контрольных заданий на практических занятиях.

Примерные аудиторные контрольные работы (АКР):

АКР № 1.

Lexikalisch-grammatische Arbeit (Thema „Die Wohnung“)

1. Beantworten Sie die Fragen:

1. Wohin legen Sie Ihre Bücher? (auf) 2. Wo hängen deine Kleider? (in) 3. Wo steht Ihr Schreibtisch (an)? Wo sitzen Sie? (an) 4. Wo hängt die Leuchte? (über) 5. Wohin stellen Sie Ihren Schreibtisch? (neben) 6. Wo wohnt ihr? (an) 7. Wo liegen die Hefte? (unter) 7. Wohin stellst du den Tisch? (vor) 8. Wo hängt der Spiegel? (zwischen)

2. Beantworten Sie die Fragen auf Deutsch!

1. Во сколько Вы просыпаетесь? 2. Вы часто звоните своему другу? 3. Когда он переезжает в новую квартиру? 4. Где она выходит? 5. Во сколько она заходит в аудиторию? 6. Что она берет с собой? 7. Как выглядит Ваша квартира? 8. Что ты записал?

3. Fehlerkorrektur

1. Verzeien Sie, bitte, die Störung so spät im Abend! 2. Warten Sie mich bis 7 Uhr abends. Ich komme bestimmt. 3. Auf wen erwartet er? 4. Manchmal begegne ich ihn am Institut. 5. Im Park begegnen wir unsere Kollegen besonders oft. 6. Der Bruder hilft seiner Schwester im Studium. 7. Hilft uns bitte, beim Einrichten der Wohnung. 8. Ich beginne meine Hausaufgaben seit dem Lesen. 9. Beginnen wir mit der grammatischen Stoff. 10. Suche nach meinen Kugelschreiber! 11. Er sucht seit drei Woche nach diesem Buch. 12. Ich rufe dir am Abend an. 13. Rufe deinen Freund Thomas um 5 Stunden an! 14. Möchten Sie gerner in einem Land mit milden, heißen oder Klima leben? 15. Möchten Sie lieber in einem Einfamiljenhaus, in einem Eigentumswohnung wohnen?

4. Beschreiben Sie Ihre Wohnung!

АКР № 2.

Fehlerkorrektur „Wohnung“

1. Verzeien Sie, bitte, die Störung so spät im Abend! 2. Warten Sie mich bis 7 Uhr abends. Ich komme bestimmt. 3. Auf wen erwartet er? 4. Manchmal begegne ich ihn am Institut. 5. Im

Park begegnen wir unsere Kollegen besonders oft. 6. Der Bruder hilft seiner Schwester im Studium. 7. Hilft uns bitte, beim Einrichten der Wohnung. 8. Ich beginne meine Hausaufgaben seit dem Lesen. 9. Beginnen wir mit der grammatischen Stoff. 10. Suche nach meinen Kugelschreiber! 11. Er sucht seit drei Woche nach diesem Buch. 12. Ich rufe dir am Abend an. 13. Rufe deinen Freund Thomas um 5 Stunden an! 14. Möchten Sie gern in einem Land mit milden, heißen oder Klima leben? 15. Möchten Sie lieber in einem Einfamilienhaus, in einem Eigentumswohnung wohnen?

AKP № 3.

ÜBERSETZUNG FÜR DAS V. SEMESTER

Сегодня будний день. Он начинается очень рано, потому что мне нужно сделать много дел. Некоторые делают зарядку и чувствуют себя бодрыми весь день.

Итак, я проснулся в 7.00. Особенно долго я был в ванной комнате. Я принял холодный душ, умылся и почистил зубы. Кроме этого я побрился и расчесался. Сейчас я пользуюсь станком GILLETTE. Его мне подарила моя подруга. Я очень благодарен ей за этот подарок. После этого я заправил постель, оделся и позавтракал.

После завтрака я беру портфель с учебниками, тетрадями, надеваю пальто и бегу в школу. Я работаю там учителем. По пути я встречаю своего друга Карл. Мы давно не виделись, и я очень обрадовался этой встрече. Карл представил меня своей жене. К сожалению, мы очень быстро попрощались, ведь, они тоже ехали на работу.

AKP № 4.

Контрольная работа для зачета, VI семестр

1. Setzen Sie das passende Verb ein. Einige Verben passen nicht.

essen, fahren, geben, helfen, laufen, lesen, nehmen, schlafen, sehen, sein, sprechen, stechen, stehlen, sterben, treffen, werden, werfen

01. Marvin hat morgen Geburtstag. Er 7 Jahre alt.
02. Zum Frühstück Susanne ein Brötchen mit Quark und Marmelade.
03. Papa, diese Aufgabe so schwierig. Kannst du mir bitte mal helfen?
04. Martina ist sehr sportlich. Sie kann sehr schnell
05. Der Student ist sehr intelligent. Er 12 verschiedene Sprachen.
06. Der Automechaniker jeden Tag mit dem Fahrrad zur Arbeit.
07. Karl, sei bitte nicht so laut. Unser Sohn liegt schon im Bett und
08. Dieser Mann ist ein Dieb. In diesem Moment er ein Fahrrad.
09. Annika hat große Probleme. Aber ihr Freund ihr nicht.
10. Ich möchte ein Glas Bier und eine Pizza Tonno. Und was du?

2. Ergänzen Sie die bestimmten Artikel und deklinieren Sie die Adjektive.

01. D..... klein..... Kind will d..... fremd..... Mann nicht grüßen.
02. D..... hellblau..... Kleid passt nicht zu d..... dunkelrot..... Schuhen.
03. D..... streng..... Vater verbietet d..... ängstlich..... Sohn heute Abend ins Kino zu gehen.
04. D..... breit..... Sessel passt nicht durch d..... schmal..... Tür.
05. D..... grün..... Bohnen schmecken d..... amerikanisch..... Gästen nicht.
06. D..... neu..... Fahrrad steht unter d..... groß..... Baum.
07. D..... krank..... Vater möchte d..... bitter..... Hustensaft nicht einnehmen.
08. D..... faul..... Köche wollen d..... schmutzig..... Geschirr nicht spülen.
09. D..... fleißig..... Studenten wollen d..... schwierig..... Mathetest bestehen.
10. D..... jung..... Mann will d..... hübsch..... Frau zum Tanzen einladen.

3. Negative Antworten geben. Gegenteilige Adjektive suchen.

Antworten Sie wie im angegebenen Beispiel. Wie heißt das Gegenteilige Adjektiv?

Bsp. Ist das Auto neu? - Nein, das ist kein neues Auto. Das ist ein altes Auto.

1. Ist das Zimmer hell? -
2. Ist der Tisch billig? -
3. Ist der Film interessant? -
4. Sind die Arbeiter faul? -
5. Sind die Ergebnisse gut? -
6. Ist das Brett kurz? -
7. Ist die Bluse sauber? -
8. Sind die Kinder laut? -
9. Ist der Junge ängstlich? -
10. Ist das Wasser warm? -

4. Verneinen Sie die Frage. Benutzen Sie in Ihrer Antwort Personalpronomen.

Bsp. Trinkst du den Tomatensaft? - Nein, ich trinke ihn nicht.

1. Isst du das Gemüse? - Nein, _____
2. Liebt deine Tochter den Jungen? - Nein, _____
3. Kauft Hans den Wagen? - Nein, _____
4. Hörst du auch den Wind? - Nein, _____
5. Siehst du auch das Flugzeug? - Nein, _____
6. Frau Juck. Schreiben Sie den Brief? - Nein, _____
7. Macht der Koch die Pizza? - Nein, _____
8. Lesen die Schüler die Bücher? - Nein, _____
9. Küsst die Frau den Mann? - Nein, _____
10. Schneidet ihr die Zwiebeln? - Nein, _____

5. Imperativ bilden.

Was sagt die Mutter zu ihren Kindern? Bilden Sie den Imperativ. Beachten Sie die Pronomen!

Bsp. Die Kinder machen ihre Hausaufgaben nicht. - **Macht eure Hausaufgaben.**

1. Beate räumt ihr Zimmer nicht auf. -
2. Holger wartet nicht. -
3. Das Baby isst die Suppe nicht. -
4. Die Kinder sind nicht lieb. -
5. Ihre Tochter macht die Tür nicht zu. -
6. Ihr Sohn setzt sich nicht an den Tisch. -
7. Rosemarie spielt mit Papas Brille. -
8. Die Kinder waschen sich nicht. -
9. Beate räumt den Tisch nicht ab. -
10. Holger lädt seine Freunde nicht ein. -

6 Deklinieren Sie die Artikel.

1. D..... deutsche Bier schmeckt unser..... Gästen besonders gut.
2. Warum widersprechen d..... Schüler ihr..... Lehrerin?
3. Gefällt dein..... neue Freundin dein..... Eltern?
4. Gefallen dein..... neuen Schuhe dein..... Freund?
5. Gehört d..... rote Fahrrad d..... neuen Studentin?
6. D..... neue Kleid passt mein..... Frau nicht.
7. Dein..... Worte tun mein..... Seele gut.
8. Warum will dein..... Hund dein..... Frau nicht gehorchen?
9. Mein..... Sohn tun sein..... Augen weh.
10. D..... Männern will d..... Frau nicht antworten.

7. Perfektformen einsetzen.

Ergänzen Sie die Sätze mit den passenden Perfektformen folgender Verben. Einige Verben passen nicht.

anrufen, aufräumen, ausmachen, arbeiten, besuchen, essen, fahren, fernsehen, frieren, kommen, schreiben, setzen, telefonieren, trinken, verlieren, werfen.

01. Die kleine Heike gestern mit ihrer Schwester nach Dülmen
02. Am Wochenende wir unsere Freunde in Bielefeld
03. Der Tischler letzten Monat insgesamt 166 Stunden
04. Unsere Mannschaft schon wieder ihr Heimspiel
05. Mein Chef mich heute Morgen schon um 5:30 Uhr
06. In Spanien wir fast jeden Tag Paella
07. Unser Ewald der Trude von nebenan einen Liebesbrief
08. Auf der Party die Gäste 15 Fässer Bier
09. Um wie viel Uhr du gestern eigentlich nach Hause
10. Wer denn schon wieder das Licht

АКР № 5.

Übersetzung (das VI. Semester)

Денис и Саша - студенты. Они учатся в одной группе на третьем курсе факультета лингвистики и перевода. Юноши хорошо владеют английским языком и читают книги в оригинале, поэтому часто ходят в книжный магазин. Особенно их интересует отдел художественной литературы. Они знакомятся с новыми поступлениями, перелистывают книги. Копаться в книгах их любимое занятие. К сожалению, многие книги уже распроданы, поэтому друзья идут в универмаг, так как скоро женский праздник, и они хотят купить подарки своим мамам. В этом магазине много отделов и всегда большой выбор различных товаров: книги, ткани, обувь, готовое платье, оригинальные игрушки и красивые сувениры. Здесь всегда много покупателей, их обслуживают внимательные и вежливые продавцы. Друзья долго выбирают подарки и, наконец, довольные они покидают магазин.

Друзья замерзли* и проголодались, поэтому решили выпить по чашечке горячего кофе в кафе рядом с магазином. Они садятся за столик и зовут официанта. Официант приносит им меню. Какой большой выбор блюд! Даже гурманы будут довольны. Друзья заказывают не только кофе, но и закуску и второе. Они выбирают салат, жаркое из свинины с картофелем и не могут отказаться от десерта. Все блюда очень вкусно приготовлены. В непринужденной обстановке время проходит очень быстро. Друзья просят счет, расплачиваются и идут домой.

АКР № 6.

Übersetzung für das 7. Semester

Привет! Я Моника Шнайдер. Я официантка. Я работаю в ресторане, который расположен в Мюнхене на Моцарт-штрассе. Каждый день я спешу на работу. Если погода хорошая, я иду пешком. Погода меняется часто. То идет снег, то светит солнце и очень морозно. Но погода каждый день становится лучше. Иногда термометр показывает 10 градусов ниже нуля. Когда я иду на работу, я люблю природой. Реки и озера покрыты льдом. Многие люди катаются на лыжах или коньках.

Немцы охотно едят в ресторане. Обычно это происходит следующим образом.

Гость приходит в ресторан, и официант показывает гостю свободный стол. После этого официант приносит меню. Гость читает его и заказывает еду. Он говорит:

- Я возьму в качестве закуски салат из огурцов, на первое – рыбный суп, а на второе – шницель с овощами.

- А что вы будете пить? – спрашиваю я.

- Пиво, пожалуйста.

Сначала я приношу гостю ложку, нож, вилку и напиток. Потом я приношу еду и желаю гостю приятного аппетита.

После еды гость зовет меня и говорит, что он хочет оплатить счет. Еда стоит 18 евро. Я желаю гостю хорошего дня.

После работы я иду домой. Я очень устала. Уже темно. Дни зимой короче, а ночи длиннее. Но в январе дни становятся снова длиннее. Дома я раздеваюсь, принимаю душ, читаю. В 22.00 я ложусь спать, завтра снова на работу.

АКР № 7.

FEHLERKORREKTUR (VII. SEMESTER)

1. Morgen gehen wir oder ins Theater oder ins Kino. Завтра мы пойдем либо в театр, либо в кино.
2. Ich habe noch zwei Uhren. У меня есть еще два часа.
3. Wir haben gestern auf unsere Freunde gewartet, aber niemanden ist gekommen. Мы вчера прождали наших друзей, но никто не пришел.
4. Heute abend gehen wir ins Restaurant. Сегодня вечером мы идем в ресторан.
5. Als zweiter Gang bringen Sie uns bitte zweimal Schweinebraten mit Gemüse. На второе принесите нам, пожалуйста, два жаркого из свинины с овощами.
6. Dieses Bild ist so schön wie jenes. Эта картина такая же красивая, как и та.
7. Wer ist fleißig, der Junge oder das Mädchen? Кто прилежнее, мальчик или девочка?
8. Die Frühlingsmonate nennen der März, der April und der Mai. Весенние месяцы называются март, апрель и май.
9. Vielleicht zieht das Gewitter vorüber, sonst gehe ich nicht spazieren, ich habe Angst vor ihm. Возможно, гроза пройдет мимо, иначе я не пойду гулять, я боюсь ее.
10. Im Café haben wir wie Vorspeisen, als auch Nachspeisen bestellt. В кафе мы заказали как закуски, так десерт.
11. Ich denke, dass Berlin eine der schönsten Stadt Deutschlands ist. Я думаю, что Берлин один из самых красивых городов Германии.
12. In diesem Restaurant bereitet man sehr schmackhaft das Essen zu. В этом ресторане очень вкусно готовят еду.
13. Die Kellnerin fragt uns, was wir als erstes Gang nehmen wollen. Официантка спрашивает нас, что мы хотим заказать в качестве первого блюда.
14. Ich decke heute den Tisch und lege das weiße Tischtuch auf dem Tisch. Я сегодня накрываю на стол и стелю белую скатерть на стол.
15. Sie hat die Bestecke geholt: Messer, Gabeln, große und kleine Löffeln. Она принесла приборы: ножи, вилки, большие и маленькие ложки.
16. Zum Nachtisch haben sie Törtchen bestellt, und sie sind ihnen geschmeckt. На десерт они заказали пирожные, и они им понравились.
17. In diesem Jahr haben wir vielleicht den wärmsten Dezember in diesem Jahrhundert. В этом году у нас, пожалуй, самый теплый декабрь в этом столетии.
18. Im welchen Monat sind die Nächte am kürzesten. В каком месяце ночи самые короткие?
19. Es ist kalt, den ganzen Tag ist es geschneit. Холодно, целый день шел снег.
20. Viele Menschen mögen den Sommer nicht, denn ist es heiß und staubig. Многим людям не нравится лето, потому что жарко и пыльно.

Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):

ИДЗ № 1.

Erzählen Sie den Text nach!

Die Wohnung

Ich wohne in einem neunstöckigen Haus, das am Stadtrand, etwa eine halbe Stunde Fahrt vom Zentrum liegt. Ich wohne also in einem Neubaugebiet. Ins Stadtzentrum fahre ich gewöhnlich mit der U-Bahn, aber selbstverständlich kann ich auch den Bus oder die Straßenbahn nehmen. Mit der U-Bahn geht es bloß ein bisschen schneller.

Unsere Wohnung befindet sich im dritten Stock. Wir können also wählen: entweder den Aufzug zu benutzen oder die Treppe zu Fuß hinaufzugehen. Ich persönlich bevorzuge den Fahrstuhl.

Unsere Familie hat eine Vierzimmerwohnung. Wir haben ein Wohnzimmer, ein Arbeitszimmer und zwei Schlafzimmer. Natürlich gibt es bei uns auch eine große Diele, eine anständige Küche, ein Bad und eine Toilette. Das Wohnzimmer ist am größten, etwa 23 Quadratmeter. Es ist sehr geräumig, sonnig und warm, weil die Fenster nach Süden gehen. Dort stehen neue Polstermöbel, in der Mitte gibt es einen Tisch und in der Ecke — einen Fernseher. Um den Tisch stehen einige Stühle. Während der Feiertage versammelt sich die ganze Familie an diesem Tisch.

In dem Zimmer, in dem ich und mein Bruder wohnen, gibt es zwei Betten, wo wir schlafen. Darüber hinaus haben wir einen CD- und DVD-Spieler und zahlreiche Filme. Unser Zimmer ist sehr gemütlich: auf dem Fußboden liegt ein bunter Teppich; an der Decke hängt eine schöne Lampe; links, an der Wand steht ein Schreibtisch; an der rechten Wand hängen einige Bilder. Vorne ist das Fenster mit Gardinen und hinten ist die Tür. In der Küche gibt es einen vierflämmigen Gasherd, einen Esstisch, einen Kühlschrank, ein Spülbecken, mehrere Hocker und überhaupt alles, was in eine Küche gehört.

Wir haben alle Bequemlichkeiten wie Bodenheizung, drahtloses Internet und Klimaanlage. Von Oktober bis Mai wird bei uns tüchtig geheizt.

Wir sind mit unserer Wohnung sehr zufrieden!

ИДЗ № 2.

Lesen Sie den Text und erzählen Sie den nach!

Jeden Tag stehe ich gewöhnlich um halb 7 auf. Ich mache Morgengymnastik bei geöffneten Fenstern. Ich gehe ins Badezimmer, ich wasche mich, putze mir die Zähne, kämme mich und ziehe mich an. In meinem Zimmer mache ich das Bett. Meine Mutter bereitet das Frühstück vor. Ich frühstücke gegen 7, ich esse meistens Salamibrot und trinke eine Tasse Tee oder Kakao. Um halb 8 gehe ich in die Schule. Die Schule liegt nicht weit, ich gehe zu Fuß. (Die Schule liegt weit von zu Hause entfernt, etwa 5 km, deshalb nehme ich einen Bus). Der Unterricht dauert von acht bis eins. Normalerweise habe ich 6-7 Stunden pro Tag. In der großen Pause esse ich das Pausenbrot. Zu Mittag esse ich in der Mensa / zu Hause. Nach dem Mittagessen/ nach dem Unterricht gehe ich nach Hause. Zu Hause mache ich die schriftlichen und mündlichen Hausaufgaben. Zweimal in der Woche treibe ich Sport. Ich spiele Korbball/ Fußball usw. Das Training dauert von 15 bis 16.30. Manchmal helfe ich meiner Mutter im Haushalt. Ich wasche ab, gehe einkaufen, leere den Mülleimer aus oder putze die Fenster. Ich besuche oft meine Großeltern. Ich helfe ihnen im Garten und kaufe ein. Wenn ich Zeit und Lust habe, gehe ich mit meinen Freunden aus. Wir gehen ins Kino oder setzen uns einfach in ein Café und unterhalten uns. Abends ist die Familie zu Hause. Wir essen zusammen Abendbrot. Mein Vater liest die Zeitung, meine Mutter liest ein Buch oder strickt, ich spiele mit meinem Bruder Karten. Um halb 8 dusche ich mich und sehe bis 10 fern. Dann gehe ich ins Bett.

Bewegung rund um die Uhr



ИДЗ № 3.

Übung 1. Deklinieren Sie Adjektive im Plural. Setzen Sie Endungen der Adjektive ein:

a. 1. jene schwer...Texte 2. zwei klein...Kinder 3. alle bekannt... Sehenswürdigkeiten 4. welche kalte...Tage 5. schlecht...Noten 6. solche klug...Kinder 7. viele interessant... Bücher 8. keine gut... Ideen 9. die letzt...Romane 10. viele modern...Städte 11. grün...Parks 12. diese groß...Bäume 13. einige warm...Tage 14. beide fünfstöckig...Gebäude 15. unsere letzt..Noten 16. mehrere interessant... Antworten 17. einige grob...Fehler 18. diese mittelalterlich... Ritter 19. einige mächtig... Flüsse 20. keine richtig... Lösungen.

b. 1. durch wenige offen... Fenster 2. nach solchen einfach... Prüfungen 3. aus einigen wunderschön... Schlössern 4. in manche europäisch... Länder 5. auf höh... Dächern 6. für seine erst... Bücher 7. von ihren bekannt... Romanen 8. mit euren schlecht... Kenntnissen 9. in mehreren groß... Kaufhäuser 10. mit beiden lustig... Freunden.

Übung 2. Ergänzen Sie die Endungen:

1. kalte_ Kaffee, frisch_ Brot, heiß_ Würstchen (PL), kalt_ Wasser
2. der freundlich_ Alte, die fröhlich_ Alten, keine bunt_ Bilder
3. ein dick_ Buch, mit einem dick_ Buch, dick_ Bücher
4. meine älter_ Schwester, wegen meines junger_ Bruders, von meinem lustig_ Onkel, für meine krank__ Tante, ein gut_ Freund
5. zwei jung_ Katzen, ein klein_ Hund, bunt_ Vögel in einem viel zu klein_ Käfig, ein Aquarium mit wunderschön_ Fischen
6. das modern_ Gebäude, in dem modern_ Gebäude, durch das modern_ Gebäude, genug modern_ Gebäude, in keinem der modern_ Gebäude
7. manch teuer_ Schmuck (m), mancher teuer_ Schmuck, manch selten_ Briefmarken, manche wertvoll_ Münzen
8. jeder alt_ Affe, dieses edl_ Kamel, von jenem schnell_ Pferd, dieselben alt_ Ochsen, mit einem gefährlich_ Bullen.

Übung 3. Ergänzen Sie die Endungen der Adjektive!

1. Diese Information kann man in allen heutig_ Zeitungen finden.
2. Überall liegen grün_ Wälder und höh_ Berge.
3. Nehmen Sie warm_ Sachen mit!
4. Zeig mir bitte deine neu_ Roll-

schuhe! 5. Solche schwer_ Prüfungen habe ich nicht erwartet. 6. Mehrere groß_ Geschäfte arbeiten bis 20 Uhr. 7. Jene grammatisch_ Regeln haben wir noch nicht gelernt. 8. Wir sollten noch einige wichtig_ Fragen besprechen. 9. Zwei letzt_ Shows waren sehr interessant. 10. Der Lehrer war mit beiden neu_ Schülern zufrieden. 11. Ich habe noch nie solche schön_ Teppiche gesehen. 12. Viele höh_ Wohnhäuser werden am Stadtrand gebaut. 13. Im Moskauer Kreml gibt es viele historisch_ Baudenkmäler. 14. Man renoviert alt_ Bauten. 15. Sie hat geschickt_ Hände.

Übung 4. Setzen Sie die richtige Endung ein . Beachten Sie die Deklination des gegebenen Adjektivs:

Drei saftig_ Äpfel, mit dem klein_ Auto, der Preis dieses interessant_ Buches, allerlei grün_ Pflanzen, kalt_ Kaffee, der freundlich_ Opa, keine bunt_ Bilder, ein klein_ Hund, auf dem dick_ Buch, für meine krank_ Oma, in dem modern_ Gebäude, von jenem schnell_ Pferd

ein Aquarium mit wunderschön_ Fischen, wegen meines jünger_ Bruders, folgendes deutlich_ Zeichen, beide gut_ Freunde, mit allen klein_ Kindern, mehrere verdorben_ Konserven, mit einigen älter Kollegen, beide jünger_ Leute, viele klein_ Kinder, welcher gut_ Freund, andere möglich_ Antworten, mit einer schön_ Frau, einige neu_ Bücher, folgende schwer_ Fehler (Pl.), manche gut_ Arbeiter, mit mehreren gut_ Schülern, einen alt_ Herren.

ИДЗ № 4.

Perfekt

1. Wie viele Stunden ... ihr ... (arbeiten)? 2. Der Lehrer ... uns neue Wörter erklären). 3. Meine Eltern ... spät nach Hause ... (zurückkehren). ... du gestern deine Freundin ... (besuchen)? 4. Es ist kalt geworden. Ich bin unserem Trainer auf der Straße begegnet. 5. Der Anzug ... mir sehr gefallen. 6. Er ... gestern Abend angekommen. 7. Die Leute ... mit dem Fahrstuhl gefahren. 8. Wir ... hier sechs Monate geblieben. 9. Die Gäste ... am Tisch gesessen. 10. Die Jungen ... sehr schnell gelaufen. 11. Die Reise ... am Mittwoch angefangen. 12. Die Bäume ... im Park gewachsen. 13. Ich ... früh aufgestanden. 14. Das Wetter ... schön geworden. 15. Ich ... der Dame geholfen.

2. Beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. Bist du heute früh erwacht?
2. Um wie viel Uhr bist du aufgestanden?
3. Was hast du gestern gemacht?
4. Wo bist du am Sonntag gewesen?
5. Welche Fächer hast du gestern gehabt?
6. Womit bist du zum Studium gefahren?
7. Wo hast du dich im Sommer erholt?
8. Wie hast du die Kontrollarbeiten geschrieben?
9. Hast du viele Fehler gemacht?
10. Hast du auf alle Fragen geantwortet?
11. Bist du lange im Institut geblieben?
12. Wann bist du nach Hause zurückgekehrt?
13. Bist du nach Hause zu Fuß gegangen?
14. Ist jemand zu dir nachmittags gekommen?
15. Bist du gestern mit deinen Freunden spazieren gegangen?
16. Um wie viel Uhr bist du zu Bett gegangen?

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума		
Знать	- культурные и этнические нормы иноязычного социума;	<p style="text-align: center;">Klausur für das VIII. Semester (das IV. Studienjahr) Fehlerkorrektur (Themen: „Eine Reise nach Deutschland“, „Mein Urlaub“)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Es gefällt mir in dieser Stadt zu wohnen und arbeiten – Мне нравится жить и работать в этом городе. 2. Sie pflegt früh zu aufstehen – Она имеет обыкновение рано вставать. 3. Das Flugzeug landet auf dem Zentralflughafen in Berlin. – Самолет приземлился в центральном аэропорту Берлина. 4. Durch das Fenster kannte man nur rote und grüne Verkehrsampeln sehen. – Через окно можно было увидеть лишь красные и зеленые светофоры. 5. Berlin ist am größten Stadt Deutschlands. – Берлин – самый большой город Германии. 6. Es ist leicht, im Walde zu verlaufen. – Легко заблудиться в лесу. 7. Wir waren ganz begeistert von dieser Musik. – Мы были в полном восторге от этой музыки. 8. Unserer Betreuer machte uns mit dem Programm bekannt – Наш экскурсовод познакомил нас с программой. 9. Ich ladete Sie zu einer Party ein. – Я пригласил Вас на вечеринку. 10. Es ist interessant, einen Ausflug in diese Stadt unternehmen. – Интересно совершить экскурсию по этому городу. 10. Ich freue mich, dass ich kann mich in diesem Sommer erholen. – Я радуюсь, что я смогу отдохнуть этим летом. 11. Vergiss nicht morgen die Fahrkarten kaufen. – Не забудь купить завтра билеты.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>12. Ich muss nur zehn Minuten auf ihn zu warten. – Мне нужно ждать его лишь десять минут.</p> <p>13. Heute braucht meine Frau das Mittagessen nicht zubereiten, wir gehen in die Gaststätte. – Сегодня моей жене не нужно готовить обед, мы идем в ресторан.</p> <p>14. Wenn ich Zeit habe, besuche ich dir am Abend. – Если у меня будет время, я навещу тебя вечером.</p> <p>15. Die Mutter sagt, wenn sie von der Arbeit nach Hause geht. – Мама сказала, когда она придет с работы.</p> <p>16. Was wirst du machen, wenn es am Morgen regnet? – Что ты будешь делать, если завтра пойдет дождь?</p> <p>17. Nach dem Urlaub sehest du braungebrannt und frisch aus. – После отпуска ты выглядишь загоревшим и посвежевшим.</p> <p>18. Ich brauche keinen Gepeckträger, meine Tasche ist sehr leicht. – Мне не нужен носильщик, моя сумка очень легкая.</p> <p>19. Wohin fahren Sie, wann Sie Urlaub oder Ferien haben. – Куда вы поедете, если у вас будет отпуск или каникулы.</p> <p>20. Unterwegs kannst du mit vielen kleinen und großen Städten kennen lernen. – В пути ты можешь познакомиться с многочисленными малыми и большими городами.</p>
Уметь	- отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры;	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p style="text-align: center;">Der Hund des Arztes</p> <p>Ein bekannter Pariser Arzt, der einen großen Hund hatte, arbeitete einmal am Schreibtisch. Das Fenster neben dem Schreibtisch war offen. Man konnte auf die Straße hinaussehen und auf den Kanal, der in der Mitte der Straße floss.</p> <p>Der Arzt war mit den Papieren beschäftigt. Da hörte er plötzlich von der Straße her lautes Schreien. Er sah durchs Fenster, wie zwei Straßenjungen einen Hund im Kanal ertränken wollten. Sie hatten ihn ins Wasser gestoßen und warfen mit Steinen nach dem Tier, so dass es nicht ans Ufer kommen konnte. Viele Leute sammelten sich auf der Straße und schauten dem</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>bösen Spiel zu, aber niemand hielt die Jungen zurück.</p> <p>Schon wollte der Arzt das Fenster schließen und auf die Straße laufen, da wurde der Lärm plötzlich noch lauter. Der Arzt schaute noch einmal hinaus und sah nun, wie sein großer Hund Leo ins Wasser sprang und zu dem ertrinkenden Tier hinschwamm. Er packte es mit den Zähnen an den Haaren und erreichte mit ihm zusammen das Ufer. Die Zuschauer klatschten dem Retter Beifall. Die Straßensjungen wollten aber den alten Hund wieder ins Wasser werfen. Da zeigte ihnen Leo die Zähne und bellte so böse, dass sie erschrecken und fortliefen.</p> <p>Der Arzt rief Leo ins Haus zurück, aber Leo wollte den alten Hund, den er gerettet hatte, nicht verlassen. Da brachte man ihn in Leos Hütte. Jetzt bellte Leo freudig, lief zu seinem Herrn und wedelte mit dem Schwanz. Dann kehrte er zu seinem Gast in die Hütte zurück.</p>
Владеть	- принципами культурного релятивизма.	Sie sind zu Besuch. Da sind noch viele Ihnen unbekannte Gäste. Erzählen Sie, wie die Hausfrau Sie bewirbt.
ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста		
Знать	- понятие коммуникативного контекста, его составляющих и дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на немецком языке;	Audieren eines deutschen Textes. Machen Sie einen Test.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p style="text-align: center;">Test zum Hörtext aus "Deutsch – warum nicht? 4" Lektion № 8</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die berühmten deutschen Filmstudios befanden sich in <ol style="list-style-type: none"> 1) Babelsberg 2) Babelsburg 3) Babelsdorf 2. Wann wurde die Filmgesellschaft UFA gegründet? <ol style="list-style-type: none"> 1) 1977 2) 1917 3) 1971 3. Wozu investierte man viel Geld in die Studios? <ol style="list-style-type: none"> 1) man wollte die Menschen von der schweren Arbeit und dem Krieg ablenken 2) man wollte die Menschen von Arbeitslosigkeit und Geldnot ablenken 3) man wollte die Menschen von Arbeitslosigkeit und Krieg ablenken 4. Wie heißt das Lied von 1944? <ol style="list-style-type: none"> 1) „In der Nacht ist der Mensch gern allein“ 2) „In der Nacht ist der Mensch nicht gern allein “ 3) „In der Nacht ist der Mann gern allein “ 5. Wem von deutschen Regisseuren gelang im Ausland bekannt zu werden? <ol style="list-style-type: none"> 1) Fritz Lang 2) Franz Lange 3) Fritz Kurz 6. Metropolis war ... <ol style="list-style-type: none"> 1) ein Tonfilm 2) ein Stummfilm 3) ein Sturmfilm 7. Wann wurde der Tonfilm geboren? <ol style="list-style-type: none"> 1) 1930 2) 1913 3) 1933 8. Wer nutzte und kontrollierte die Tonfilme? <ol style="list-style-type: none"> 1) die Politiker 2) die Reichen 3) die Nazis 9. Zu wem gehörten die Filmstudios nach 1945? <ol style="list-style-type: none"> 1) zur BRD 2) zur DDR 3) zu den USA 10. Wem gehören diese Filmstudios seit 1992? <ol style="list-style-type: none"> 1) einem deutsch-französischen Konzern 2) einem französischen Konzern 3) einem amerikanischen Konzern

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Уметь	- выбирать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в ситуациях повседневного общения на немецком языке в соответствии с коммуникативной ситуацией;	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p style="text-align: center;">Die kluge Ehefrau</p> <p>Als Herr Hofmann das Haus verlassen wollte, um den Frühzug zu erreichen, brachte ihm seine Frau einen Brief. „Vergiss nicht, diesen Brief einzuwerfen, bevor du ins Büro gehst, damit Tante Ida diesen Brief morgen noch bekommt. Dieser Brief ist sehr wichtig!“</p> <p>Aber Herr Hofmann vergaß den Brief doch. Als er in der Stadt aus dem Zug stieg und sich beeilte, um pünktlich ins Büro zu kommen, hatte er den Brief noch in der Tasche. Er wollte gerade den Bahnhof verlassen, da klopfte ihm ein Herr auf die Schulter. „Denken Sie an den Brief!“- sagte der Unbekannte. Während Herr Hofmann zum nächsten Briefkasten ging, um den Brief einzuwerfen, rief schon wieder ein Fremder hinter ihm her: „Vergessen Sie nicht, Ihren Brief einzuwerfen!“</p> <p>Nachdem er den Brief eingeworfen hatte, verließ er rasch den Bahnhof. „Haben Sie schon an Ihren Brief gedacht?“ - rief ihm nach einigen Minuten eine freundliche Dame lächelnd nach. Herr Hofmann wunderte sich darüber, dass ihn alle heute an den Brief erinnerten, und fragte die Dame: „Mein Gott, woher wissen denn alle heute, dass ich einen Brief einwerfen soll? Ich habe ihn doch schon längst eingeworfen“. Da lachte die Dame und sagte: „Dann kann ich Ihnen ja auch den Zettel abmachen, den an Ihrem Mantel steckt“. Auf dem Zettel war geschrieben: „Bitte, sagen Sie meinem Mann, dass er einen Brief einwerfen soll!“</p>
Владеть	- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на немецком языке в соответствии с определенным коммуникативным контекстом.	<p>Sie kommen am Abend nach Hause. Sie haben Hunger und fragen Ihre Mutter (Ihre Großmutter, Ihre Schwester), was es zum Abendbrot gibt. Erzählen Sie über Ihr gewöhnliches Abendbrot.</p>
ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста		
Знать	- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	<p style="text-align: center;">Korrigieren Sie. In jedem Satz gibt es 2 Fehler.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In Russland ist der Juli warmer wie der Juni. 2. Es blitzt schon, es werdet bestimmt einen Gewitter geben.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	на немецком языке, композиционные элементы текста;	3. An 8. März ist der Frauentag in viele Ländern. 4. Der Winter in diesem Jahr war ebenso kalt als in vorigen. 5. Als Vorspeise nehme ich besser den Salat. 6. Sie studiert fleißiger und macht kleiner Fehler. 7. Ich feiere am neunundzwanzigsten August mein Geburtstag. 8. Bald regnet man im Frühling, bald schneit der Schnee. 9. Der Februar ist am kürzeste Monat des Jahr. 10. Im Ferien verbringen die Kinder vieler Zeit im Freien.
Уметь	- выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной пре-емственности между частями высказывания на немецком языке в соответствии с данной ситуацией;	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p style="text-align: center;">Der Trick mit dem Hut</p> <p>Stefan möchte auf Monika einen tiefen Eindruck machen. Es kann schon etwas kosten, soll aber auch nicht zu viel kosten. So geht er in ein elegantes Damenhutgeschäft und wünscht die Chefin persönliche sprechen. Stefan sagt:</p> <p>„Ich werde hier in Ihrem Geschäft morgen mit einer jungen schönen Dame erscheinen, um ihr einen Hut zu kaufen. Ich möchte aber, dass die Geschichte für mich nicht besonders teuer wird. Wollen wir alles so machen: Sie nennen morgen bei allen Hüten den richtigen Preis. Nur bei jenen Hüten, die 100 Euro kosten, behaupten Sie, dass der Preis 1000 Euro ist. Als vollendeter Kavalier kaufe ich dann einen dieser besonders teuren Hüte und bezahle Ihnen 1000 Euro. Aber am nächsten Tag komme ich wieder schon allein bei Ihnen vorbei und hole mir die restlichen 900 Euro ab. Sind Sie einverstanden?“</p> <p>Als die Chefin wieder zu sich kommt, antwortet sie: „Mein Herr, Sie sind mehr als Kavalier, Sie sind ein richtiger Gentleman! Sie wollen einen Eindruck von 1000 Euro machen — den Eindruck, der aber nur 100 Euro kostet! Kein Problem, mein Herr. Sie können sich auf mich verlassen.“</p> <p>Stefan freut sich: Ach, wie dankbar wird sich Monika erweisen! Und nur für 100 Euro!</p> <p>Am anderen Tag kommt er also mit Monika zum Hutkauf. Monika ist von Stefans Großzügigkeit begeistert. Und ob! — 1000 Euro will der Mann für sie ausgeben, für einen einzigen Hut! Welch ein Kavalier! Zwar findet Monika die billigeren Hüte, die zum Beispiel nur</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>250 Euro kosten, viel schöner, als die teureren für 1000 Euro. Aber wenn Stefan will... Sie kaufen also einen Hut für 1000 Euro, Stefan bezahlt diese Summe an der Kasse, und Monika bekommt den Kassenzettel über diese 1000 Euro. Am nächsten Tag kommt Stefan wieder ins Geschäft und will seine 900 Euro zurückbekommen, die er vorher für den Hut zu viel bezahlt hat. Die Chefin antwortet aber bedauernd:</p> <p>„Mein Herr, ich kann Ihnen nichts zurückzahlen. Ihrer Dame haben die Hüte für 250 Euro viel besser gefallen, als Ihr 100-Euro-Hut zu 1000 Euro! Und vor einer Stunde war die Dame hier und tauschte Ihren Hut gegen vier andere Hüte zu 250 Euro um.“</p>
Владеть	<p>- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями на немецком языке.</p>	<p>Sie sind im Restaurant mit Ihrem deutschen Kollegen. Erzählen Sie, was Sie und Ihr deutscher Kollege bestellt haben. Gibt es Unterschiede zwischen russischer und deutscher Küche?</p>
<p>ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>		
Знать	<p>- речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать;</p> <p>- выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече;</p> <p>- вопросно-ответные техники;</p>	<p>Korrigieren Sie. In jedem Satz gibt es 2 Fehler.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wir machen sich auf dem Weg. 2. Man musst das Wetter in Kauf nehmen. 3. Am April befreit die Frühlingssonne die Bäche vom Eis. 4. Der Sommer in diesem Jahr war ebenso warm als in vorigen. 5. Ich bin sehr bescheftigt und habe keine Augen auf die Natur. 6. Sie arbeitet in der Bibliothek gerner als nach Hause. 7. Die Kinder verbringen größer Zeit im Freien, denn haben sie Ferien. 8. Warum list du jetzt kleiner als früher? 9. Sie können seine Mantel mitnehmen. 10. Wollen wie ein Spazierengang in den Wald machen?
Уметь	<p>- вести дискуссию по проблемной ситуации,</p>	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	<ul style="list-style-type: none"> - выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, - проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, - владеть навыками компромисса; 	<p style="text-align: center;">Der reiche Mann und der Schuster</p> <p>Es war einmal ein armer Schuster, der den ganzen Tag guter Laune war. Er war so glücklich, dass er von morgens bis abends vor Freude sang. Immer standen viele Kinder vor seinem Fenster und hörten ihm zu.</p> <p>Gleich neben dem Schuster lebte ein sehr reicher Mann. Dieser blieb die ganze Nacht auf und zählte seine Goldstücke. Am Morgen ging er dann zu Bett. Er konnte aber nicht schlafen, weil er den Schuster singen hörte. Eines Tages hatte er eine Idee, wie er den Schuster am Singen hindern könnte. Er lud ihn zu sich ein, und der Schuster kam sogleich. Zu seiner großen Überraschung schenkte ihm der reiche Mann einen Beutel voll Goldstücke.</p> <p>Als der Schuster wieder zu Hause war, öffnete er den Beutel. Nie in seinem Leben hatte er so viel Geld gesehen. Sorgfältig begann er es zu zählen, und die neugierigen Kinder schauten zu. Es war so viel, dass der Schuster Angst hatte, es auch nur schnell aus den Augen zu lassen.</p> <p>So nahm er den Beutel nachts mit ins Bett. Aber auch dort im Bett musste er immer an das viele Geld denken und konnte nicht einschlafen. Er hatte beschlossen, es im Kamin zu verstecken. Dann schien aber der Kamin ein schlechtes Versteck zu sein. „Ich bringe das Geld ins Hühnerhaus“, dachte er etwas später. Er war jedoch immer noch nicht zufrieden, und nach einer Weile grub er ein tiefes Loch im Garten und legte den Beutel hinein.</p> <p>Zum Arbeiten kam der Schuster gar nicht mehr. Er hatte zuviel mit seinen Goldstücken zu tun. Und singen konnte er auch nicht mehr. Und, was am schlimmsten war, auch die Kinder kamen ihn nicht mehr besuchen.</p> <p>Zuletzt war der Schuster so unglücklich, dass er den Beutel mit Geld nahm und damit zu seinem reichen Nachbarn lief. „Bitte nimm dein Geld zurück“, sagte er. „Die Sorge darum macht mich krank, und auch meine Freunde wollen nichts mehr von mir wissen. Ich möchte lieber wieder ein armer Schuster sein.“</p> <p>Und so wurde der Schuster bald wieder genauso vergnügt wie zuvor und sang und arbeitete den ganzen Tag. Und wieder standen viele Kinder vor seinem Fenster und hörten ihm zu.</p>
Владеть	- опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.	Sie bereiten gut zu. Erzählen Sie, ob Sie gut kochen können und was Ihre Spezialität ist.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - систему предпереводческого анализа текста; - алгоритм предпереводческого анализа текста; - комплекс лингвистических и экстралингвистических факторов, которые необходимо учитывать при переводе. 	<p>Übersetzen Sie.</p> <p>Всем известно, что год имеет четыре сезона. Каждое время года длится три месяца. Погода весной в России непостоянна: то подмораживает, то тает. Весеннее солнце и теплый ветер освобождают реки и ручьи ото льда. Но день ото дня становится все теплее, на деревьях появляются почки и листья.</p> <p>Июнь – это первый летний месяц. Для детей это самое приятное время года, потому что у них каникулы. Большинство людей едут охотно за город, но они должны считаться с погодой, потому что гроза может разрушить их самые прекрасные планы.</p> <p>Осенью, в сентябре, становится прохладнее. Погода часто меняется, можно ожидать всего. То светит солнце, то идет дождь. Ночи становятся длиннее, дни – короче. Природа в это время тоже меняет свой наряд.</p> <p>Но некоторым нравится и холодная зима, когда можно покататься на лыжах и коньках. В зимние месяцы термометр показывает иногда более 35 градусов ниже нуля. Но каждое время года хорошо по-своему.</p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - распознавать и применять на практике основные аспекты предпереводческого анализа; - применять предпереводческий анализ для адекватного решения профессиональных переводческих задач; - интерпретировать иностранный текст с учетом вертикального контекста 	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p>Herkules</p> <p>Werner Jung ist 15 Jahre alt. Sein Sport ist Gewichtheben. Sechsmal in der Woche trainiert er vier Stunden lang. Pro Tag hebt er insgesamt 45 Tonnen in die Höhe. Das macht im Spaß.</p> <p>Weidhofen ist ein kleines Dorf in Bayern. In den Gärten vor den Häusern wachsen Kohl- und Salatköpfe. Vater Jang fährt einen Sanitätswagen beim Roten Kreuz, die Mutter arbeitet bei einer Elektrofirma. Werner hat noch zwei Schwestern. Aber der Star der Familie ist er, der „bayrische Herkules“. Kein Junge in seinem Alter kann schwere Gewichte heben.</p> <p>Werner geht in die Realschule. Er ist kein guter und kein schlechter Schüler, spielt Klarinette und Fußball und will später Masseur werden.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Wenn er das Hemd auszieht und den Bizeps zeigt, sieht man den Kraftmenschen. Er ist stolz auf seine kräftigen Muskeln. Werner muss fast jeden Tag zum Training. Sein Vater bringt ihn mit dem Auto nach Pentenhausen. Dort hat Werner Trainer, Joseph Busch, ein „Fitness-Zentrum“. Für Werner hat er einen „speziellen Apparat“ entwickelt.</p> <p>Mit diesem Apparat trainiert Werner bestimmte Muskeln und verbessert die gesamte Körperleistung. Mit Trainingstabellen kontrolliert er sein Gewicht und seine Größe, denn sonst wird es gefährlich. Er darf nicht müde werden. Werner muss täglich an den Maschinen arbeiten. Aber er will es schaffen. Er denkt an die Medaillen und Pokale.</p>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - системой предпереводческого анализа текста в рамках работы с текстом перевода; - анализом исходного текста, предваряющим создание переводного текста и направленным на выявление доминант перевода; - предпереводческим анализом как сложным творческим процессом, в котором объектом переводческой деятельности является не сам текст, а его смысл. 	Erzählen Sie, wie viele Haupt- und Zwischenmahlzeiten sie am Tage haben und ob es etwas gibt, was Sie überhaupt nicht mögen.
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - основные аспекты методики подготовки к выполнению перевода; - возможные источники информации; - правила поиска и отбора информации. 	<p>Übersetzen Sie.</p> <p>Мы планируем отпуск. Нужно многое принять в расчет: погоду, цель путешествия, одежду, друзей. Непогода может разрушить самые прекрасные планы. Неправильная цель путешествия не даст (lassen) вам насладиться природой или достопримечательностями. Неподходящая одежда позволит вам промокнуть насквозь. Ну, а плохая кампания не доставит вам удовольствия.</p> <p>Сначала выберем цель путешествия, послушаем прогноз погоды и упакуем чемодан. По прогнозам синоптиков в это время будет солнечная, ясная погода, температура</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>поднимется до 25 градусов, поэтому мы надеемся на хороший отпуск на лоне природы. Должны признать, что для нас это обычное дело, совершать прогулки в лес, наслаждаться пением птиц и обращать внимание на природу.</p> <p>Все готово, это подходящая причина, что отправиться в дорогу. Все ближе и ближе отпуск, а нетерпение все больше и больше.</p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - определять информационную потребность и формулировать информационный запрос; - определять совокупность возможных держателей информационных источников; - пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью подготовки в процессе перевода. 	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p style="text-align: center;">DER HASE UND DER FUCHS</p> <p>Ein Hase und ein Fuchs machten im Winter eine Reise. Alles war mit Schnee bedeckt. Der Hunger plagte sie sehr. Da sahen sie ein Mädchen mit einem Korb kommen, darin (внутри) war Brot. Das merkte der Fuchs und sagte zu dem Hasen: "Lege dich wie tot auf den Boden, dann wird das Mädchen den Korb niederstellen, um dich aufzuheben. Ich nehme den Korb weg und mache mich schnell davon. Du eilst mir nach, und dann lassen wir es uns wohl sein." Das war dem Hasen recht (Заяц согласился).</p> <p>Der Fuchs verbarg sich hinter einem Haufen Schnee, und der Hase legte sich nieder. Das Mädchen stellte den Korb richtig hin und griff nach dem Hasen. Da schlich der Fuchs hervor und machte sich mit dem Korb so schnell davon, dass das Mädchen ihm nicht nachkam. Unser Hase aber eilte ihm in großen Sätzen (большими скачками) nach. An einem Wasser hielten sie still. Weil aber der Fuchs nicht teilen wollte, so sagte der Hase: "Brot haben wir, jetzt sollten wir auch noch Fische haben. Dann hätten wir ein Essen wie die großen Herren (ein großer Herr – барин). Stecke deinen Schwanz ins Wasser, so werden sich die Fische daran hängen, denn die haben jetzt auch nicht viel zu beißen."</p> <p>Der Fuchs ging an den Weiher (пруд) hin und hing seinen Schwanz in das Wasser. Es dauerte aber nicht lange, so war er im Eis festgefroren (примерз). Der Fuchs konnte ziehen und zappeln (трепыхаться), wie er wollte - das Eis ließ ihn nicht los. Er musste nun zusehen, wie der Hase ein Brot nach dem andern aß. Dann rief der listige Hase dem Fuchs zu: "Im Frühjahr sehen wir uns wieder. Laß dir die Zeit nicht zu lang werden, bis das Eis auftaut."</p>
Владеть	- практическими навыками поиска необходимой информации в специальной и спра-	Erzählen Sie, warum viele Menschen den Sommer mögen? Was kann man im Sommer machen?

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	<p>вочной литературе (включая компьютерные сети);</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками извлечения информации из выявленных информационных массивов; - навыками применения полученной информации и оценивания результатов поиска. 	
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода		
Знать	<p>о компонентах теории эквивалентности в переводе;</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретическое обоснование основных приемов перевода; - уровни и типы эквивалентности перевода. 	<p style="text-align: center;">Lexikalisch-grammatische Arbeit zum Thema „ Jahreszeiten“</p> <p>Grammatik: Futurum. Steigerungsstufen. Vergleich. Unpersönliche Pronomen und das Pronomen es.</p> <p>1. Gebrauchen Sie das Futurum.</p> <p>Gegen Abend ist es schon kalt. Es wird jetzt früh dunkel. Wann machst du deine Dienstreise? Er liest das Buch mit großem Interesse. Wir fahren auf Urlaub. Im Sommer gehen die Kinder in den Wald.</p> <p>2. Vergleichen Sie.</p> <p>Tula, Moskau, Kiew (alt). Frankreich, Deutschland, Russland (groß). Der Onkel, die Tante, der Vetter (jung). Der Baum, das Haus, die Turm (hoch). Der Vater, der Ingenieur, der Arbeiter (viel arbeiten). Der Juni, der Juli, der August (warm).</p> <p>Machen Sie die Klammern auf.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Im diesem Zimmer (очень тепло) . Draußen (холодно), den ganzen Tag (идет дождь). (Звенит звонок), gehen wir in das Klassenzimmer. (Уже 11 часов, поздно), wir müssen nach Hause gehen. Es freut mich, dass (становится прохладно) (Как поживает твоя сестра?) Ich habe sie lange nicht gesehen.</p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - применять на практике основные приемы перевода в соответствии с особенностями текста перевода (лексика, стиль, грамматика); - применять на практике основные приемы перевода с учетом интра- и экстралингвистических факторов; - находить способы эффективного решения профессиональных переводческих задач. 	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p style="text-align: center;">DER GOLDBAUM</p> <p>Eduard scherzte gerne und spielte auch gerne anderen einen Streich. Seine kleine Schwester Emilie, die noch nicht in die Schule ging, fragte gerne ihren Bruder, den sie für sehr weise hielt (которого она считала очень умным), über alles aus. Um sie schnell wieder los zu werden, sagte ihr Eduard oft Dinge, welche das Kind ganz falsch belehrten.</p> <p>Eines Morgens, es war Eduards Geburtstag, sah Emilie auf dem Tisch ihres Bruders ein Goldstück liegen, das er vom Vater zum Geschenk bekommen hatte. Sie fragte ihn: "Wo wächst das Gold?" - "Es wird gesät (его сеют)," antwortete Eduard, der sich wieder einmal auf Kosten seiner Schwester einen Spaß machen wollte, "dann wird ein Baum daraus, an dem wachsen die Goldstücke."</p> <p>Als Eduard beschäftigt war, nahm Emilie leise das Goldstück vom Tische, eilte damit hinunter in den Garten, grub mit den Händen ein Loch in die weiche Erde, legte das Goldstück hinein und bedeckte es wieder mit Erde.</p> <p>Eine Weile später sprang sie in Eduards Zimmer und rief: "Jetzt wirst du bald viele, viele Goldstücke haben! Ich habe deines im Garten gepflanzt."</p> <p>Umsonst bekannte (признался) Eduard, er habe nur gescherzt, und umsonst suchte und grub er im Garten nach seinem Golde. Emilie wusste die Stelle nicht anzugeben, wo sie es eingegraben hatte.</p> <p>Der Vater kam hinzu und sagte: "Es war unklug von Emilie, das Goldstück pflanzen zu wollen; du aber, Eduard, hast gefehlt (провинился), da du ihr, wenn auch im Scherze, eine Unwahrheit sagtest."</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - практическими навыками приемов перевода в соответствии с лексическими, грамматическими, стилистическими особенностями текста; - навыками перевода с учетом интра- и экстралингвистических факторов; - навыками перевода текста оригинала на базе знания системы приемов и способов перевода как такового. 	Erzählen Sie über Ihre Lieblingsjahreszeit. Was macht man in dieser Jahreszeit!
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - систему эквивалентности в рамках письменного перевода; - грамматические, синтаксические и стилистические нормы в рамках письменного перевода; - комплекс норм письменного перевода. 	<p style="text-align: center;">Lexikalisch-grammatische Arbeit zum Thema „ Jahreszeiten“</p> <p>Grammatik: Futurum. Steigerungsstufen. Vergleich. Unpersönliche Pronomen und das Pronomen es.</p> <p>1. Gebrauchen Sie das Futurum.</p> <p>Es schneit jetzt sehr oft. Im Herbst regnet es. In diesem Warenhaus finden Sie eine große Auswahl an Kleidern. Du bleibst am Abend zu Hause. Er schläft ein paar Stunden am Tage. Sie empfiehlt uns dieses Buch.</p> <p>2. Vergleichen Sie.</p> <p>Die Wolga, der Jenissej, der Nil (lang). Das Fahrrad, das Auto, der Zug (schnell).</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Hans, Kaus, Martina (fleißig).</p> <p>Der Onkel, der Großvater, der Urgroßvater (alt).</p> <p>Ich, du, sie (viel lesen).</p> <p>Er isst Quark, Gemüse, Fleisch (gern).</p> <p>3. Machen Sie die Klammern auf.</p> <p>In unserem Raum (уже темно), schalten Sie bitte das Licht. (Идет дождь, сверкает молния), nehmen sie bitte den Regenschirm. Ist sie noch krank? (Нет, ей уже лучше). Ich eile mich nach Hause (уже 12 часов, поздно). Den ganzen Morgen (идет снег). Am Tage (довольно тепло), in der Nacht (становится прохладней).</p>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - распознавать лексическую эквивалентность при переводе; - распознавать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при практическом письменном переводе; - учитывать весь комплекс норм письменного перевода, включая вертикальный контекст. 	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p style="text-align: center;">Die alte Meistergeige</p> <p>Ein alter Mann mit einer Geige unter dem Arm kam in ein Zigarrengeschäft. Er war, das sah man, ein Straßenmusikant, der sich durch sein Spiel sein Brot verdiente.</p> <p>„Verzeihen Sie, bitte“, sagte er, „kann ich meine Geige eine halbe Stunde hier lassen. Ich muss zum Polizeibüro gehen. Dort braucht man nicht zu wissen, dass ich auf der Straße musiziere“.</p> <p>Dem armen Musikanten half man gern. „Legen Sie die Geige dort in der Ecke auf den Tisch!“ sagte der Besitzer des Zigarrengeschäftes freundlich. „Da kann sie liegenbleiben, bis Sie zurückkommen.“</p> <p>Der Alte legte Violine und Bogen auf den Tisch und ging fort, Kunden kamen und gingen, und der Besitzer des Zigarrengeschäftes dachte nicht mehr an die Geige, bis ein feiner Herr davor stehenblieb und sie von allen Seiten ansah.</p> <p>„Das ist ja eine herrliche Geige, eine alte Meistergeige“, sagte er. „Wollen Sie sie verkaufen?“</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>„Das kann ich nicht, denn die Geige gehört mir nicht“, entgegnete der Geschäftsmann.</p> <p>„Das ist sehr schade“, sagte der Herr. Er drehte die Geige in den Händen, sah hinein und klopfte mit dem Finger auf das dunkle Holz. „Ein herrliches Stück! Zweitausend Mark zahle ich gern dafür. Das ist nicht zuviel für diese Geige. Versuchen Sie, bitte, das Instrument für diesen Preis zu bekommen. Hier sind hundert Mark als Anzahlung. Ich komme morgen wieder.“</p> <p>Nach einer Stunde kam der alte Geiger zurück, um sein Instrument zu holen. Da bot ihm der Kaufmann fünfhundert Mark für die Violine.</p> <p>„Aber nein“, sagte der Alte, „die Geige gebe ich nicht her. Darauf hat schon mein Großvater gespielt und auch mein guter Vater. Die Geige verkaufe ich nicht.“</p> <p>Da bot der Kaufmann tausend Mark und dann zwölfhundert. Endlich, bei fünfzehnhundert Mark, verkaufte der Straßenmusikant sein Instrument.</p> <p>Der Besitzer des Zigarrengeschäftes freute sich und glaubte, fünfhundert Mark verdient zu haben. Aber der feine Herr kam natürlich nicht wieder. Die hundert Mark konnte er dem Kaufmann ruhig lassen, denn von seinem Freund, dem alten Geiger, bekam er die Hälfte der fünfzehnhundert Mark.</p>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - системой учета лексической эквивалентности; - системой учета грамматических, синтаксических и стилистических норм в рамках письменного перевода; - приемами письменного перевода с учетом всего спектра лингвистических особенностей текста. 	Erzählen Sie, warum Sie den Frühling mögen. Wie ist das Wetter im Frühling?
ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
Знать	- систему норм лексической эквивалентно-	Audieren eines deutschen Textes.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	сти; - систему грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - систему последовательного и устного перевода с листа.	<p>Machen Sie einen Test.</p> <p style="text-align: center;">Test zum Text „Ein neuer Nachbar“</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wie heißt der neue Nachbar? <ol style="list-style-type: none"> a) Dimitrakis b) Palikaris c) Ksenakis 2. Wie lange wohnt er hier? <ol style="list-style-type: none"> a) seit einer Woche b) seit einem Monat c) seit gestern 3. Woher kommt der junge Mann? <ol style="list-style-type: none"> a) Aus Spanien b) Aus Griechenland c) Aus Italien 4. Was macht er in Deutschland? <ol style="list-style-type: none"> a) arbeitet b) studiert c) sucht einen Job 5. Wie heißt die Nachbarin? <ol style="list-style-type: none"> a) Fröhlich b) Freundlich c) Frühling 6. Wie lange wohnt sie hier? <ol style="list-style-type: none"> a) seit einem Jahr b) seit 10 Jahren c) seit 20 Jahren 7. Wo ist jetzt der Mann der Nachbarin? <ol style="list-style-type: none"> a) geht einkaufen

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		b) schläft c) arbeitet 8. Warum hat die Nachbarin jetzt keine Zeit? a) bringt die Wohnung in Ordnung b) kocht c) telefoniert 9. Was schlägt sie vor? a) lädt zum Kaffee ein b) lädt zum Kino ein c) lädt zum Restaurant ein
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - опознавать и применять на практике последовательного и устного перевода систему норм лексической эквивалентности; - опознавать и применять на практике последовательного и устного перевода систему грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - применять на практике весь спектр норм последовательного и устного перевода с листа. 	<p><i>Lesen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach. Lesen Sie einen Auszug des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische.</i></p> <p style="text-align: center;">Der Schatz</p> <p>Es war einmal ein Mann, der hatte drei Söhne. Der Mann war ordentlich und fleißig, niemals saß er ohne Arbeit. Er arbeitete vom frühen Morgen bis zum späten Abend und wurde nie müde. Mit allem kam er zurecht (Со всеми делами он справлялся).</p> <p>Seine Söhne waren groß, schön und stark, aber zum Arbeiten hatten sie keine Lust (но работать они не хотели). Auf dem Feld, im Garten, im Hause arbeitete der Vater, und die Söhne saßen unter schattigen Bäumen und schwatzten oder gingen an den Fluß und fischten.</p> <p>„Warum arbeitet ihr nicht? Warum helft ihr nicht eurem Vater?“ fragten die Nachbarn.</p> <p>„Warum sollen wir uns mühen?“ antworteten die Söhne. „Unser Vater sorgt für uns, und er wird mit allem fertig.“</p> <p>So lebten sie jahraus, jahrein (из года в год).</p> <p>Die Söhne wuchsen heran, aber der Vater wurde immer älter und schwächer und konnte nicht mehr schaffen wie früher. Der Garten verwahrloste, auf dem Feld wucherte Unkraut (позрослись сорняки). Die Söhne sahen es wohl, aber arbeiten wollten sie nicht.</p> <p>„Nun, was sitzt ihr herum, ohne was zu tun?“ sagte der Vater. „Solange ich jung war, habe ich gearbeitet, jetzt seid ihr an der Reihe.“— „Dazu haben wir immer noch Zeit“, antworteten die Söhne. Den Vater kam es bitter an (отцу было горько), dass seine Söhne solche Faulpelze waren. Vor Kummer wurde er krank und musste sich ins Bett legen. Und nun ging es</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>ihnen ganz und gar schlecht (им пришлось совсем худо). Der Garten wuchs völlig zu, er wurde von hohem Gras überwuchert, dass nicht einmal das Haus zu sehen war.</p> <p>Eines Tages rief der alte Mann seine Söhne zu sich und sprach: „Nun, meine Söhne, die Stunde meines Todes ist gekommen. Wie wollt ihr leben, wenn ich nicht mehr da bin? Zum Arbeiten habt ihr keine Lust und versteht es auch nicht (и не умеете). Den Söhnen wurde schwer ums Herz und sie weinten.</p> <p>„Vater, sag uns noch ein letztes Wort, gib uns einen Rat!“ bat der Älteste. „Also gut!“ antwortete der Vater. „Ich werde euch ein Geheimnis enthüllen (открою тайну). Ihr alle wisst, dass ich und eure Mutter rastlos gearbeitet haben. Viele Jahre lang haben wir für euch Reichtum angesammelt: einen Topf voll Gold. Diesen Topf haben wir vergraben, nur weiß ich nicht mehr, an welcher Stelle. Sucht meinen Schatz, so werdet ihr keine Not mehr kennen.“</p> <p>Und damit nahm der Vater Abschied (попрощался) von den Söhnen und starb. Die drei Brüder begruben ihren alten Vater und waren sehr traurig. Dann aber sagte der älteste Sohn: „Wir sind in große Not geraten (попали в крайнюю нужду) und wissen nicht mehr, wovon wir leben sollen, nicht einmal Brot können wir kaufen. erinnert ihr euch, was der Vater vor seinem Tode gesagt hat? Wollen wir den Topf mit dem Gold suchen!“</p> <p>Die Brüder nahmen Spaten und begannen dicht neben dem Haus zu graben. Sie gruben und gruben, aber den Topf mit dem Gold fanden sie nicht. Da sagte der zweite: „Brüder! Wir wollen den Boden rings um unser Haus aufgraben!“</p> <p>Die beiden anderen willigten ein. Sie gruben den Boden auf, aber den Topf mit dem Gold bekamen sie trotzdem nicht zu Gesicht (не увидели).</p> <p>„Schade“, sagte der jüngste Bruder, „aber lasst uns den Garten etwas tiefer durchwühlen (давайте перероем). Es kann sein, dass der Vater den Topf mit dem Gold sehr tief vergraben hat.“</p> <p>Auch damit waren die Brüder einverstanden, denn sie wollten den Schatz des Vaters unbedingt finden! Wieder machten sich alle an die Arbeit. Den ganzen Tag arbeiteten sie, ohne an Essen und Ausruhen zu denken. Nicht nur den Garten, auch das Feld gruben sie um. Üppig und locker lag die Erde da. Aber den Topf mit Gold fanden sie nicht</p> <p>„Was kann man machen“, überlegte der älteste Bruder. „Da wir den Boden aufgedigelt haben, soll er wenigstens nicht brachliegen (необходимо использовать). Wir wollen Reben</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>(виноградные лозы) anpflanzen!" „Er hat Recht!" sagten die anderen beiden. „Dann ist wenigstens unsere Mühe nicht umsonst gewesen." Sie pflanzten Rebstöcke (виноград) und pflegten sie sorgsam. Und es dauerte nicht lange, da wuchs rings um ihr Haus ein großer schöner Weingarten heran. Saftig und süß reiften die Trauben. Die Brüder hatten eine reiche Weinernte. Sie behielten für sich, was sie brauchten, den Rest verkauften sie und nahmen viel Geld dafür ein Da sprach der älteste Bruder: „Nicht umsonst haben wir unseren ganzen Boden aufgraben. Wir fanden wirklich den kostbaren Schatz, von dem unser Vater sprach."</p>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> - системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода; - системой норм лексической эквивалентности в процессе последовательного и устного перевода, а также системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода и темпоральных характеристик исходного текста. 	Erzählen Sie, warum Sie den Herbst mögen. Wie ist das Wetter im Herbst? Was machen Sie im Herbst besonders gern?

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» включает практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета или экзамена.

Экзамен по данной дисциплине проводится в письменной форме в виде контрольных работ и в устной форме по экзаменационным билетам, каждый из которых включает 3 практических задания (аудирование, монологическое высказывание по ситуации и чтение и пересказ текста).

Показатели и критерии оценивания экзамена:

– на оценку «**отлично**» (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку «**хорошо**» (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку «**удовлетворительно**» (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку «**неудовлетворительно**» (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Емец Т. В. Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка для студентов 5 курса (немецкий язык) [Электронный ресурс] : практикум / Т. В. Емец ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Текст нем., рус. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3389.pdf&show=dcatalogues/1/1139249/3389.pdf&view=true>. - Макрообъект.

2. Жучкова Л. В. Практикум к УМК "ЕМ : Hauptkurs " [Электронный ресурс] : практикум / Л. В. Жучкова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2685.pdf&show=dcatalogues/1/1131535/2685.pdf&view=true>. - Макрообъект.

б) Дополнительная литература:

Емец Т. В. Практикум по практическому курсу перевода: двусторонний перевод (немецкий язык) [Электронный ресурс] : практикум / Т. В. Емец ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Текст рус., нем. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3388.pdf&show=dcatalogues/1/1139248/3388.pdf&view=true>. - Макрообъект.

в) Методические указания:

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Для полноценного владения языком и эффективного процесса с носителями данного языка важным является не только изучение лексики, грамматики, фонетики, но и национальнокультурных особенностей, а также функционирование языка применительно к различным сферам речевой коммуникации. Изучение данной дисциплины ведет к более глубокому пониманию между людьми и к пониманию характера наций и ее менталитета.

Учебный материал дисциплины подобран таким образом, чтобы он развивал у студентов различные компетенции, связанные с функционированием устной речи и письменной речи. В курсе подобрано большое количество тренировочных и коммуникативных упражнений, выполнение которых формирует различные аспекты речевого поведения в ситуациях общения. Курс состоит только из практических занятий. Большая роль отводится самостоятельной работе студентов. Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения» предназначена для студентов педагогического профиля и составлена с учетом специфики их будущей профессиональной деятельности. В предлагаемом курсе расширена культурологическая проблематика, детальное рассмотрение получают когнитивные особенности, обуславливающие различия языков, а также анализируется культурно-исторический фон, сопровождающий развитие немецкого и русского

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Интернет-ресурсы

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7	Д-1227 от 08.10.2018 Д-757-17 от 27.06.2017	11.10.2021 27.07.2018
MS Office 2007	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно

1 Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ) URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp

2 Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС» <https://dlib.eastview.com/>

3 Поисковая система Академия Google (Google Scholar) URL: <https://scholar.google.ru/>

4 Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам URL: <http://window.edu.ru/>

5 Российская Государственная библиотека. Каталоги <https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>

6 Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова <http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp>

7 Университетская информационная система РОССИЯ <https://uisrussia.msu.ru>

8 Фонетика немецкого языка.- Режим доступа: https://www.de-online.ru/fonetika_nemeckogo_yasyka-13.10.2019.

9 Завьялова В., Ильина Л. Практический курс немецкого языка для начинающих. – Режим доступа: <https://nashol.com/2014092879922/prakticheskii-kurs-nemeckogo-yazika-dlya-nachinauschih-zavyalova-v-ilina-l-2003.html>- 20.10.2019.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Тип и название аудитории	Оснащение аудитории
Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.
Помещения для самостоятельной работы обучающихся	Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета
Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.